



Saints Constantine and Helen Greek Orthodox Church  
**THE WEEKLY CHURCH BULLETIN**

Very Rev. Fr. Tom De Medeiros, Pastor  
Rev. Fr. Chris Avramopoulos, Assoc. Pastor  
11025 S. Roberts Road, Palos Hills, IL 60465  
Phone (708) 974-3400 Fax (708) 974-0179  
[www.stconstantinehelen.org](http://www.stconstantinehelen.org)

**SUNDAY, DECEMBER 8, 2019**

Κυριακή 8η Δεκεμβρίου 2019  
ΚΥΡΙΑΚΗ Ι' ΛΟΥΚΑ  
Αποσ: Προς Εφεσιους 4: 1-7  
Ευαγγ: Λουκα 13: 10-17

10<sup>th</sup> Sunday of Luke  
Today's Readings  
Epistle: Ephesians 4: 1-7  
Gospel: Luke 13: 10-17

### LET US STRAIGHTEN UP!

Today's Gospel lesson is a call to all of us to "Straighten Up!" In the passage, we are told of a woman who had "a spirit of infirmity for eighteen years." She was bent over, and could in no way lift herself. When Jesus saw her, He "called her, laid His hands on her and immediately she was made straight." The first message of this incident is the power of Christ to straighten out that which are not straight. Of all the creatures in this world, we are the only ones who were made to look up. But sin bends us to the ground. The more we serve God, the more we will be upright, simple, and straight. The more we sin, the more bent will be our inner life — our minds and our hearts.

There are those who say, "You cannot change human nature." This statement is a denial of God. It is a fact that God came into this world for the purpose of changing human nature. The Apostle Paul writes that "Some of you were drunkards, idolaters, thieves, sorcerers. But now you are changed, now you are made over, now you are new persons in Christ." In nature, things aren't straight because they follow the line of least resistance. With human beings many times, it follows the same pattern. When, instead of following Christ, we follow the line of least resistance, the end result is that our lives are not straight.

This is a parable of our lives. Little by little we get tangled up in temptations and sins and they can become the "new normal". Finally the day comes when we discover we can no longer help ourselves. Someone from the outside has to come and help us, if we have any hope to free us from all the entanglements. God is willing to help, but we must be willing to come to Him with faith.

*Continued on Page 2*

Continued from Page 1

We must consider the lives of so many persons who have been straightened out by the power of the living Christ. Consider the woman of the streets in today's Gospel lesson who was bent under the great burden of guilt. She got up and was able to face life as a new person because the Great Physician had forgiven her and had straightened out her life. Consider the thief crucified next to Christ whose life was totally bent by sin. Before he died, on his last breath, he asked, "Lord, remember me." The response was instantaneous as the great love of God flowed into his heart, and he heard the promise, "Today you will be with me in paradise."

Today's lesson brings us to the striking difference between life and death. As Jesus described the illness of this woman, "this woman, a daughter of Abraham whom Satan bound for eighteen years", we see here that Jesus attributes this woman's illness not to God but to Satan. In many cases, we associate the will of God with what is evil, with sickness and death. This isn't what God wants. Christ spent His life healing the sick. Death did not come into existence because God wanted it. God gives us every opportunity to cooperate with Him to help make straight lives that have been bent by sin and suffering. The will of God for His most proud Creation is health, happiness, and abounding vitality. Let us all "Straighten Up!"



## ST. SPYRIDON THE WONDERWORKER

St. Spyridon, the God-bearing Father of the Church, the great defender of Corfu and the pride of all the Orthodox, had Cyprus as his homeland. He was simple in manner and humble of heart, and was a shepherd of sheep. When he married, they were blessed with a daughter whom they named Irene. After his wife's departure from this life, he was appointed Bishop of Trimythus, and thus he became a shepherd of men. When the First Ecumenical Council was assembled in Nicaea, he also was present, and by means of his most simple words stopped the mouths of the Arians who were cunning in their deceit. By the divine grace which dwelt in him, he wrought such great wonders that he received the title of "Wonderworker." So it is that, having tended his flock piously and in a manner pleasing to God, he reposed in the Lord about the year 350, leaving to his country his sacred relics as a consolation and source of healing for the faithful.

### KEEPING IN TOUCH WITH OUR PARISH FAMILY

Please call the Church Office at 708) 974-3400 with any address, phone number or e-mail changes so that we can keep you informed of Church Services and other events.



## ΚΥΡΙΑΚΗ Ι' ΛΟΥΚΑ

(Λουκά κεφ. η' στίχοι 16-21) - Η θεραπεία της συγκύπτουσας

Η διήγηση της σημερινής Ευαγγελικής περικοπής μας περιγράφει τη θεραπεία της συγκύπτουσας, μιας γυναίκας που λόγω της ασθένειάς της ήταν κυρτωμένη και ταλαιπωρούνταν επί δεκαοκτώ έτη. Όταν την είδε ο Χριστός, ένα Σάββατο πουδίδασκε στη Συναγωγή, την σπλαγχνίστηκε, μας λέει ο

ευαγγελιστής Λουκάς, και με ένα Του λόγο, χωρίς αυτή να το ζητήσει, τη θεράπευσε. Ωστόσο το θαύμα αυτό αντί να κάνει τους σκληρόκαρδους φαρισαίους να θαυμάσουν μαζί με όλο το λαό τα μεγαλεία του Θεού, κίνησε την αγανάκτηση του αρχισυνάγωγου, που τους κάλεσε να προσέρχονται τις άλλες μέρες για να θεραπεύονται, και να μη "καταλύουν" την αργία του Σαββάτου. "Υποκριτές", απαντά ο Ιησούς, "ο καθένας δεν λύνει το Σάββατο το βόδι του ή το γαϊδουράκι του για να πάει να το ποτίσει; και αυτή η γυναίκα, που δεν είναι ζωντανό αλλά παιδί του Αβραάμ, δεν έπρεπε λοιπόν να λυθεί από τα δεσμά που επί δεκαοκτώ χρόνια την είχε δέσει ο διάβολος, επειδή σήμερα είναι Σάββατο;"

Μέσα από τη σημερινή διήγηση ο Κύριος στηλιτεύει την υποκρισία και την τυπολατρία όχι μόνον των φαρισαίων, αλλά και κάθε ανθρώπου, κάθε εποχής. Οι φαρισαίοι της εποχής Του είχαν μετατρέψει τις εντολές του Δεκαλόγου και του Νόμου σε ένα στείο σύστημα υποχρεώσεων και περιορισμών, και γι αυτό συχνά αντιδρούσαν με αγανάκτηση όταν ο Χριστός θεράπευε τα Σάββατα, σε σημείο να λένε ότι εφόσον δεν τηρεί το Σάββατο, δεν προέρχεται από τον Θεό. Η τυπολατρία τούς έκανε να θεωρούν τους εαυτούς τους αυτάρκεις έναντι του Θεού.

Αγανακτούν οι φαρισαίοι που ο Χριστός κάνει θαύματα το Σάββατο, αγανακτούν που συνομιλεί και τρώει μαζί με αμαρτωλούς, αγανακτούν όταν βλέπουν τους μαθητές Του να τρώνε χωρίς προηγουμένως να έχουν πλύνει τα χέρια τους, ή να μην τηρούν επακριβώς τις νηστείες.

Το μήνυμα επομένως της σημερινής περικοπής μας αγγίζει και μας αφορά όλους, μιας που συχνά, ίσως και ασυναίσθητα, προτάσσουμε τις εντολές του Θεού και βάζουμε σε δεύτερη μοίρα την αγάπη προς τον πλησίον. Άλλες φορές πάλι, είτε θεωρούμε τους εαυτούς μας εντάξει έναντι του Θεού, και άρα ο Θεός μάς οφείλει, είτε αγανακτούμε όταν κάποιοι από τους αδελφούς μας δεν τηρούν όλα όσα εμείς τηρούμε, και προσπαθούμε να τους πειθαναγκάσουμε να ακολουθήσουν το δικό μας μοτίβο πίστεως και ασκήσεως.

Διανύουμε την περίοδο της νηστείας των Χριστουγέννων και πολλοί από εμάς νηστεύουμε και προετοιμαζόμαστε για την μεγάλη εορτή που έρχεται. Αν κάποιοι ανάμεσά μας δεν τηρούν τη νηστεία, ας μη τους κατακρίνουμε. Ας θυμηθούμε ότι πάνω από τη νηστεία, πάνω από κάθε εξωτερικό τύπο, σημασία έχει να μη καταλύεται ο σύνδεσμος της αγάπης. Και το ένα είναι ωφέλιμο, και το άλλο ουσιώδες. Αλίμονο αν παραθεωρήσουμε είτε το ένα είτε το άλλο, ή αν προσπαθήσουμε να επιβάλλουμε στους ανθρώπους γύρω μας τη στάση μας και τις επιλογές μας. Αλίμονο αν γίνουμε τυπικοί τηρητές των υποχρεώσεών μας απέναντι στο Θεό, και λησμονήσουμε τη μεγαλύτερη των εντολών Του, αυτή της αγάπης προς τον πλησίον.

Πηγή: <http://paroutsas.jmc.gr>

Τετάρτη 11η Δεκεμβρίου

Ώρα 7:00 μ.μ. - Εσπερινός εις τον εορταζονα Ιερον Ναόν τοῦ Αγίου Σπυρίδωνος - Palos Heights

Πέμπτη 12η Δεκεμβρίου

Ώρα 8:00 π.μ. Ορθρος καί Θεία Λειτουργία τον Ιερον Ναόν τοῦ Αγίου Σπυρίδωνος - Palos Heights

Κυριακή 15 Δεκεμβρίου - Κυριακή ΙΑ΄ Λουκά -Του Αγίου Ελευθερίου

Ώρα 8:30 - 11:15 π.μ. - Ώρθρος καί Θεία Λειτουργία

## ACTIVITIES OF THE WEEK

### Today, December 8:

#### G.O.A.L. Basketball

Home vs St. Demetrios (Hammond)

2:30 p.m. 5th/6th Grade Division

3:30 p.m. High School Boys Division

### Monday, December 9:

7:00 p.m. G.O.Y.A.

### Tuesday, December 10 :

9:00a.m. K.P.T.A. Meeting

6:30 p.m. G.O.A.L. 3<sup>rd</sup>/4<sup>th</sup>; 5<sup>th</sup>/6<sup>th</sup>; 7<sup>th</sup>/8<sup>th</sup>

Grade Basketball Practices

6:30 p.m. G.O.A.L. Girls Basketball Practice

7:00 p.m. Parish Council Meeting

8:00 p.m. G.O.A.L. H.S. Boys Basketball Practice

### Wednesday, December 11:

7:00 p.m. Men's Basketball

7:00 p.m. Vespers at St. Spyridon Church,  
Palos Heights

### Thursday, December 12:

#### Feastday of St. Spyridon

8:00 a.m. Orthros and Divine Liturgy  
at St. Spyridon Church , Palos Heights

### Friday, December 13:

5:30 p.m. J.O.Y. Rookies Camp 5 (PreK-K)

6:45 p.m. J.O.Y. Mighty Mights Game 4  
(1<sup>st</sup>-3<sup>rd</sup>)

7:45 p.m. J.O.Y. Minors Game 4 (4<sup>th</sup>-5<sup>th</sup>)

8:45 p.m. J.O.Y. Majors Game 4 (6<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>)

### Saturday, December 14:

11:00 a.m. Breakfast with Santa

### Sunday, December 15: 11<sup>th</sup> Sunday of Luke

8:30-11:15 a.m. Orthros and Divine Liturgy

## 2019 STEWARDSHIP

As the year is quickly coming to a close,  
we would like to take this opportunity to thank  
our parish families for all that you do for our  
beloved *Saints Constantine and Helen Church*  
and *Koraes School!*

*If you have not contributed your 2019 Stewardship,  
please do so prior to year end.*

## MEMORIALS

Deceased members of Our Parish family

† May their memory be eternal †

## COFFEE FELLOWSHIP

Today's coffee fellowship is hosted by the  
St. Tatiana's Handmaidens  
Please Join Them

## SACRAMENTS

### BAPTISM

**We welcome the following into the Orthodox  
Faith and we pray that God grant her many,  
many years!**

Sunday, December 8, 2019 at 12:30 p.m.

*Andriana Sophia*, daughter of  
Michael and Anna Abbatemarco

*Sponsor: Dimitra Zougras*

Metropolis of Chicago

### *Christmas Open House*

Sunday, December 15, 2019

3 pm to 7pm

Light appetizers and refreshments will be served.

No reservations necessary. This event

is our gift to our community.

For more information please email

[kathas@hellenicmuseum.org](mailto:kathas@hellenicmuseum.org)

The National Hellenic Museum

333 S. Halsted Street Chicago, Illinois



**See you...**

**...Next Sunday**